

D-8590

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE

CRIME DIARY.

CRIME REGISTER No:—2285/38.

"A" Division.

Louza Police Station.

July, 4th. 1938.

Diary Number:— 3.

Nature of Offence:— 1

Time at which
investigation begun
and concluded each day

Places
visited in
course of
investigation
each day

RECORD OF INVESTIGATION.

30-6-38

To the Public Mortuary, when an Inquest was held upon the body of the deceased, Sung Tuh Ming (陳德銘), alias Sung Pah Liang (陳伯良)

Procurotor - Sung Kung San.

Verdict:- "Death due to bullet wounds", body to be removed by Sung Woo Sze (陳吳氏), Police to make enquiries with a view to effecting arrest of murderer.

One .38 bullet, revolver, was extracted from the body of deceased (Sung Tuh Ming) who upon examination by the Court doctor was found to have been struck four times, an additional wound, entrance and exit, left cheek to that of previous report as forwarded on initial report (Diary 1).

1-7-38

To Public Mortuary, when an Inquest was held upon the deceased ricscha coolie, ascertained to be one, Nien Ah Kyung (嚴阿金) private ricscha pullers' permit 3832 Procurotor - Sung Kung San.

Verdict:- "Death due to bullet wounds", body to be removed by S.P.B.C.

One .38 bullet, revolver, was extracted from the skull of the deceased ricscha coolie (Nien Ah Kyung) who was found to have been struck by one bullet, entrance at right rear skull.

Bullets to Arms Identification Section.

C.D. S. Lih
E 5/4
88.71
P. 97

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

CRIME DIARY.

CRIME REGISTER No:-- 2285/38.

"A" Division.
Louza Police Station.
July, 4th. 38.
19

Diary Number:-- 3/sheet 2.

Nature of Offence:-- 1

Time at which
investigation begun
and concluded each day

Places
visited in
course of
investigation
each day

RECORD OF INVESTIGATION.

Report received from Arms Identification Section:-

The two .32 Calibre cartridge cases fired from the same automatic pistol, a licensed firearm registered by the Chinese Authorities, this being determined by the cross impression from the breech face (no record).

Three .38 revolver bullets fired from the one revolver (One bullet having been extracted from each of the bodies of the deceased, Sung Ah Ming (陳德銘) and the deceased ricksha coolie, Nien Ah Kyung (嚴阿金) respectively).

Det. Inspector

D. D. O. "A" Division.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

CRIME DIARY.

CRIME REGISTER No:— 2285/38

"A" Division.

Louza Police Station.

June 30, 19 38

Diary Number:—

2

Nature of Offence:—

1

Time at which
investigation begun
and concluded each day

Places
visited in
course of
investigation
each day

RECORD OF INVESTIGATION.

The ricksha coolie, known only as Ah Shing (何金) died in the Lester Hospital at 4 p.m. 30-6-38, resultant from the bullet wound received during the shooting on the morning of 29-6-38.

D. I.

Sen. Det. 1/c

D. D. O. "A"

W. S. J. Macadie

C. 14

28/11.
P.M. 1/7

2/7.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

CRIME DIARY.

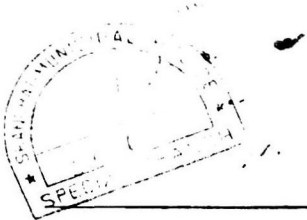
Crime Register No. 2285/38

"A" Division.
Louza Police Station.
June 29, 19 38

Diary Number 1.	(Sheet No. 1.)	Nature of Offence:—	Murder.
Time at which investigation begun and concluded each day	7.55 a.m. to 6 p.m. 29-6-38.	Places visited in course of investigation each day.	General enquiries. Scene of offence.

RECORD OF INVESTIGATION.

Place or description of premises.	Roadway. Yu Ya Ching Road (英大馬路), South of Amoy Rd.
Time and date of offence.	About 7.50 a.m. 29-6-38.
" " " reported.	7.53 a.m. 29-6-38 per telephone from an employee of Gas Co.
Name, occupation and address of complainant.	S.H. Police.
Number of criminals with full individual description.	Two, both armed. 1. Aged about 33/4 years, height 5'4", hair cut short, wearing dark type of "Sun Yet Sen" uniform, thin long face, sallow complexion. 2. Aged about 28 years, height 5'8", bald headed, wearing a black silk long gown, long thin face.
Arrests.	Nil.
Classification of property stolen.	1 D.E. Sp. Book Value \$
Classification of property recovered.	1 C. Sp. Value \$
In cases of Murder or Suspected Murder points (a) to (d) should be answered. (a) Time and date body was discovered. (b) Position, appearance and marks on body. (c) Apparent cause of death. (d) Motive if known.	Death due to bullet wounds. Assassination due to Political motives, deceased being a member of the Ta Tao Government.
Full Details of Method used in Committing offence. In cases of larceny, housebreaking etc., all the points (e) to (i) should be answered if known. In all cases in which there is fraud, the false pretence and the character assumed by the suspect should be fully described. (e) Mode of entry, including manner of approach to premises. (f) Means used (tools etc.) (g) Character assumed by criminal, and story told, etc. (h) Mode of transport and description. (i) Peculiar act (poisoning dog, partaking of food etc.)	Assassins laid in wait for deceased, who was in the habit of daily proceeding via private ricksha from his home, to Thibet Road, along Yu Ya Ching Road (英大馬路) via Peking Road, to obtain a ferry and proceed to Pootung.



CRIME DIARY NO. 1. (SHEET NO. 2)

- (j) What staff employed on premises ?
(k) Are they all "old" servants ?
(l) If not, what was their last employment and for how long ?
(m) What was their "characters" ?
(n) If any suspicion attached to any of them and if so, which one and for what reason ?
(o) Are old servants suspected ?
(p) Are friends and visitors above suspicion if not, who is suspected ?

Remarks

(Any outstanding or peculiar feature to be commented on by investigating officer).

At 7.55 a.m. 29-6-38, a telephone message was received from Mr. Oliver (British), an employee of the Shanghai Gas Company, Yu Ya Chin Road (英治印路), reporting that two men had been shot in the vicinity of the Gas Company, Yu Ya Chin Road.

Inspt. Chamberlain, D.I. Bennett and all available men immediately attended and upon arrival at the scene found that three male Chinese were lying on Yu Ya Chin Road, on the East side in the vicinity of the Gas Company Offices, all of whom were suffering from bullet wounds.

The Shanghai Fire Brigade Ambulance was called, the three injured men being taken to the Lester Hospital, one of whom, Zung Tuh Ming (陳德銘) was found to be dead upon arrival.

The assistance of the Reserve Unit was requested, the personnel of which attended under Mr. Fairbain, a search of the near vicinity failing to effect any arrests, the persons responsible for the shooting having already decamped in an Easterly direction along Anoy Road, which is adjacent to the Gas Company Offices and near to the scene of the shooting.

Enquiries ascertained that the now deceased one Zung Tuh Ming (陳德銘), alias Zung Pah Liang (陳伯亮), aged 49, is chief of the Shipping Central Office of the Bureau of Communications of the Shanghai City Municipal Administration, Offices in Footung, which is a branch of the Ta Tao Government, this man also being chairman of the "Inland Waters Cargo Boat Association", offices at Wucheng Road, Chapei, with

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

CRIME DIARY.

CRIME REGISTER No:— 2285/38

Division.
Police Station.
19

Diary Number:—	1/sheet 3	Nature of Offence:—	1
Time at which investigation begun and concluded each day		Places visited in course of investigation each day	

RECORD OF INVESTIGATION.

a branch office situated at No. 793 Soochow Road (Louza District), which association levies a fee for registration, according to tonnage upon all cargo boats plying on the Soochow Creek (See 2900/1577 for details, attached).

The man has been employed in this capacity for the past four months and it is his daily habit to proceed from his home, Lane 74, House 17 N. Tibet Road (西藏路), (West Hongkew District) to the Bund, via Yu Ya Ching Road and Peking Road where he obtains a ferry and crosses the Whangpoo River to the office of the Ku Yao Government in Footung.

Following his daily custom, at about 7.45 a.m. 29-6-38, he left his home by private ricksha, license No. 1943, pulled by a substitute ricksha coolie, known only as Ah Shing (阿生) and proceeded South into Yu Ya Ching Road, arriving near to the Gas Company Offices, a little South of Amoy Road at about 7.50 a.m. the ricksha coolie pulling the ricksha in a Southerly direction on the Eastern hand-cart track of Yu Ya Ching Road, nearer to the ramp than the pavement.

At this time two armed men who were apparently waiting in this vicinity and were aware of the now deceased daily routine, opened fire either at the ricksha coolie or the now deceased, the shot taking effect and striking the ricksha coolie at the rear of the skull, who must have

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

CRIME DIARY.

CRIME REGISTER No:—

2285/38

.....Division.

.....Police Station.

.....19

Diary Number:—

1/sheet 4

Nature of Offence:—

1

Time at which
investigation begun
and concluded each day

Places
visited in
course of
investigation
each day

RECORD OF INVESTIGATION.

immediately dropped to the ground still grasping the shafts of the ricscha for he was found lying face downwards, still grasping the ricscha shafts upon arrival of the Police.

The now deceased jumped from the ricscha and ran South towards the pavement of Yu Ya Ching Road, when a number of other shots were fired at him by the armed men, three taking effect, he falling to the ground near to the East pavement of Yu Ya Ching Road about 12 yards distance from the ricscha coolie, the armed men then decamping North on Yu Ya Ching Road, Turning East into Amoy Road, retaining the pistols in their possession.

Superficial examination of the deceased found that he had been wounded at least three times :-

- Bullet wound left side neck.
- Bullet wound left side, rear under shoulder.
- Bullet wound left side, rear, lower ribs.

Statements of witnesses to shooting :-

- C.P.W. 1488 (unarmed) - Statement 1.
- Dung Teh Yue (鄧德有) - Statement 2.
- Wong Kyi Kung (王紀根) - Statement 3.

During the shooting, a hawker, one, Ching Yue Pah (錢有發), living Kaifeng Road, who at this time was walking on the East pavement of Yu Ya Ching Road, was wounded, he receiving such injuries of a fairly serious nature, necessitating his detention in hospital, suffering from a bullet wound of the buttock.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

CRIME DIARY.

CRIME REGISTER No:— 2285/38

Division.

Police Station.

19

Diary Number:— 1/Sheet 5

Nature of Offence:— 1

Time at which
investigation begun
and concluded each day

Places
visited in
course of
investigation
each day

RECORD OF INVESTIGATION.

The injuries of the ricksha coolie are of a serious nature and he is not expected to live.

Two .32 calibre cartridge cases (auto) and a spent .38 bullet, apparently a revolver bullet were found on the roadway in the vicinity of the scene of the shooting.

A search of the personal effects of the deceased revealed :-

A Japanese "pass" for entry into Eastern area.
A Japanese "pass" for entry into the New Asia Hotel, North Szechuen Road.
Inoculation certificate.
Written papers of Chinese characters containing common phrases in the Japanese language.
Rules and Regulations governing the Shanghai Inland Steam Launch Company.
Name cards.
A book, containing names and telephone numbers.
Other personal effects, consisting of \$60.00 notes, a gold ring, keys, fountain pen and cigarette case, have been returned to relatives.

Enquiries from the family of the deceased ascertain that their previous ricksha coolie, also known as Ah Shing (阿生), pullers badge 3832, was sick and had left for his native country, Kompo, one week ago, the substitute coolie having been engaged by the now deceased.

The deceased, Zung Tuh Ming (陳德銘) was known to -ly
detectives of Louza Station as having previous been C.P.O. 356 of the S.M. Police, also having been attached to the C.I.D. (number not known).

Mr. Liang, A.C. (Chinese) informed, who will endeavour to trace records re deceased previous connection with S.M.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

CRIME DIARY.

CRIME REGISTER No:— 2285/38

.....Division.

.....Police Station.

.....19

Diary Number:— 1/sheet 6

Nature of Offence:— 1

Time at which
investigation begun
and concluded each day

Places
visited in
course of
investigation
each day

RECORD OF INVESTIGATION.

Police, which was over 20 years ago, these enquiries will be assisted by photographs and finger prints which will be taken by D.S.I. Benson, Finger Print Bureau.

Detectives of Louza Station have been specially detail d for duty in connection with the recent cases of assassination, which have occurred in Louza District within the past few days, whilst the witness Wong Kyi Kung () will accompany detectives around the district, visiting lodging houses, hotels, and frequent the roadway in a possible endeavour to effect recognition of the persons responsible for this offence.

C.P.S. 913 and C.P.C. 255, who were on duty at Yu Ya Ching Bridge heard the reports of 5 or 7 shots being fired, C.P.S. 913 immediately proceeded to the scene but found that the men responsible for the shooting had already decamped, he then informed the station by telephone. (Statement 4).

Yu Ya Ching Road ^{is} is about 250 yards from the scene of the offence.

Body to Public Mortuary pending inquest.

D.O.A. and D.D.O. "A" attended.

D.C. (Crime) attended.

Special Branch informed.

D. C. (Divs.) informed.

D. D. O. "A"

[Signature]
D. I.

SHANGHAI
GAS CO

NO 656

ROAD
PLANT
MATERIAL

DIRECTION OF TRAVEL →

ROAD
PLANT
MATERIAL

YA YA CHING ROAD

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT OF POLICE INVESTIGATIONS.

The following is the statement of Co. No. 1488 Hung Houch Tai (), age 46,
native of Shanghai, taken by Co. No. 1488 Hung Houch Tai,
at 10000 on the 20-5-38 and interpreted by Clark in Van Pab

I am Co. No. 1488 employed at the Shanghai
Company. I reside at Co. No. 1488 Hung Houch Tai. I am a Chinese.
On 20-5-38 (20-5-38) I was on duty at the
entrance to the Shanghai Co., Tu Ya Ching Road, when I
heard one sound of gun shot. I immediately went out of the
company and observed one man, age about 35/4, height about
5'4" short cut hair, wearing black shirt and dark uniform,
(I did not see his face), running from east to north on
Tu Ya Ching Road, towards the Shanghai Co. Simultaneously I
saw a big fellow (the second) running in a contrary direction
(i.e. from north to south) on Tu Ya Ching Road, but he fell down to the ground
after trying to run for 3 paces. After policeman arrived,
and I have nothing further.

Signed: Clark in Van Pab

Hung Houch Tai, Co. No. 1488

Bumell

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT OF POLICE INVESTIGATIONS.

The following is the statement of Dung Teh Yue, 38, S/hawker, 6 Hoong Foh Li,
Yu Ya Ching Road.
native of Liangchow. taken by me C.D.S. 336.
at Louza Stn. on the 29-6-38. and interpreted by Clerk Young.

I got up at 6.30 a. this morning (29-6-38).

At about 7.50 a. . even date, I was at the entrance of the Hoong Foh Li, Yu Ya Ching Road, when I suddenly heard two shots fired on the east pavement of Yu Ya Ching Road near the Shanghai Gas Company, when at the same time, I observed a black painted private ricksha proceeding from North to South. The ricksha coolie fell down.

A fat male Chinese, immediately jumped out from the ricksha. About 10 feet in front of the ricksha, there was a male Chinese, age about 30, medium build, wearing blue cloth jacket and pants armed with a "Mausser" pistol, who fired one shot at the fat male Chinese.

There was also another male Chinese, age about 28, medium build, wearing black long gown, standing about 10 feet away behind the ricksha, but I did not see whether he was armed or not.

The fat male Chinese fell on the ground and the two male Chinese at once made good their escape towards east along Arno Road.

I was so afraid, so I immediately left the place for home.

At about 8.30 a. . when I again proceeded to the same place, I was called to this Station by detectives and made the above statement.

The above is true.

Signed.

[Signature]

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT OF POLICE INVESTIGATIONS.

3

The following is the statement of Wong Yi Kung (王益庚), age 26,
native of Chinkiang, taken by A.C.E.S. 316 Hong Chen Ching
at Louza Stn. on the 29-6-38 and ~~interviewed~~ ^{translated} by Clark 113 Hua Tai

I reside in lot house (Number unknown), 3rd alleyway, Yoh Kiah Li off North Yu Ya Ching Road. I am a street food-stall hawker, having a seasonal stall at the area Polo market, French Concession.

This morning (29-6-38) I left the market for my home for the purpose of fetching some clothing and shoes. At about 7.45 a.m. whilst passing the gate of the Shanghai Gas Company, Yu Ya Ching Road, I suddenly heard one sound of gun shot. Simultaneously I saw a private ricksha coolie lying on the ground, probably having received the shot fired by a male Chinese, height about 5'8/9", bald headed, thin long face, wearing a black Indian silk long gown, in whose possession was a pistol. The person, a big fellow, wearing foreign style clothing, who was then seated in the ricksha, immediately alighted from the ricksha in a manner likely to effect the man's arrest, but the man dressed in black Indian silk long gown, successively fired three more shots at him. Another person, age about 33/4, height about 5'3/4", thin long face, darker complexion, no hat, who was also in the vicinity, opened one shot, this resulted in the big fellow falling down to the ground. Following this the two men who fired the shots ran away in possession of their weapons, towards North on Yu Ya Ching Road, turning East on Army Road.

This is my true statement.

Wong Yi Kung

Signed & cross-marked:

Wong Yi Kung.

4

C.P.S. 919 Mo Nyoh Daung.

Whilst I was on duty on Yu Ya Ching Road Bridge at 7.52 a.m. on the 29-8-38, I suddenly heard 6 or 7 shots being fired. I immediately turned to C.P.C. 285 and stated that something untoward must have happened at the corner of Yu Ya Ching and Amoy Roads. I then asked C.P.C. 285 to remain on the bridge to take care of the Japanese military launches. After drawing my service pistol, I immediately rushed forward towards the South. I blew the Police whistle. I ran and when I reached the corner of Yu Ya Ching and Amoy Roads, I observed two dead bodies lying outside the Shanghai Gas Company on the South side of Amoy Road. I also saw a private ricksha abandoned on the roadway. No pedestrians could be seen in that vicinity at the time. I then returned to the bridge where I telephoned to the station and reported the matter. On being told that a report had already been received at the station, I again returned to the scene to assist.

Signed, Mo Nyoh Daung, C.P.S. 919.

Small

HSM

SECRET

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

Section 1, Special Branch *SP/SP*,
REPORT

Date *June 30,* 19 *38.*

Subject *Assassination of Chen Teh-ming - list of names and telephone numbers*
found in his possession.

Made by *D.S.I. MacAdie* Forwarded by

Attached is a list of names and telephone numbers which were found in a notebook in the possession of Chen Teh-ming (陳德銘), late Chief of the Shipping Control Office (船舶管理處) of the Bureau of Communications of the Shanghai Municipal Administrative Office, who was assassinated on Yu Ya Ching Road on the morning of 29.6.38.

The list was obtained from Louza Station and has been carefully perused by Special Branch. The antecedents of the persons detailed therein, as far as they are known, have been added in the form of marginal notes.

R W Mac Adie
D. S. I.

D.C. (Special Branch)

Copies to D.C. (Crime)
S.D.C. A
Senior Det. Louze



E 30
6

D.S.I. MacAdie

E 1/4
Good
1/7

SECRET

List of telephone numbers appearing in a note-book found in the possession of Chen Teh-ming, who was shot dead on Yu Ya Ching Road, on June 29, 1938

<u>Name</u>	<u>Telephone No.</u>	<u>What is known to Special Br.</u>
Feng Tsing Fang (冯晋坊)	71396	
Chu Ching-fang (朱景芳)	85561	A loafer, known to be an operator of gambling dens. Residing at 412/6 Avenue Joffre. Maintained friendship with General Yang Hu, Huang Ching-yoong and the late Chang Shang-nyi alias Siao Chang.
Ma Ts-yuin (馬子雲)	85204 92787	
Ju Kiu-kao (瞿九考)	83326	Younger brother of Mr. Ju Ming-ngoeh (瞿鳴鶴), owner of the Ju Chang-Shun (瞿長順) Fish Hong, 47-55 Rue Marche de l'est, and concurrently Chairman of the Fish Dealers' Association. Mr. Ju Ming-ngoeh has been suspected of having undertaken arrangements to establish a Fish Market for the Reformed Government.
Sung Wen-dah (沈文達)	85866	Residing at Lane 189, 3 Rue des Peres. A stevedore in the employ of the M.K.K. and a follower of a loafer named Hau Foh-pao (許福安).
Soong Tsing-jen (宋清人)	20314	
Ju Siao-foong (巨小峰)	74381	Residing at Lane 185, 1 Rue Gaston Kahn, Fr. Conc. A native of Yangchow, a contractor of transportation coolies of the Japan-China Cotton Mill at Tsingtao.
Sung Hao-sing (孫鶴星)	33613	
Woo Chien-tai (胡簡泰)	90603 - 87	
Tao Shiao-chih (陶孝潔)	20074	Secretary of the Shanghai Citizens' Society (sponsored by the Japanese).
Sung Pah-chun (沈伯群)	75111	
Sz Yuin-foong (斯衛峰)	77501	Residing at Lane 185, 1 Rue Gaston Kahn, Fr. Conc. Aged 46, a native of Anhwei and a herbalist by profession. He operated a refugee camp in the Shanghai Law College, Route Pere Robert (now defunct).

Hua Shih-ming (吳澤民)	76120	
Chen Tsung-tao (陳蒼猷)	71129	
Loh Yao (陸 耀)	82638	
Tsang Ah-yeong (莊阿榮)	80774	
Yuan Tsung-fang (阮蒼芳)	16063	
Chew Foh-ss (周復姑)	19131	
Koo Chia-xiang (顧嘉祥)	80619	Maybe younger brother of Koo Chia-dong (顧嘉榮), a loafer dealing in red pills.
Chen Chang-ying (陳長英)	92828	
Chien Tai Shop (謙泰號)	96566	Chien Tai Rice Shop, 211 Yunnan Road.
Chen Sai-chi (陳財其)	84201	
Chen Hsueh-ding (陳鶴亭)	16388 - Ext.50	
Yih Chun-ming (叶均民)	76830	
Pig Market (豬菜市場)	30204	B273 Penang Road.
Pig Office (豬菜坊)	30448	
Chia Hui-sung (解樹生)	81890	
Kung Tai-yuan (公榮源)	35440	Pig hong at 273 Penang Road.
Chia Tseng Office (謝榮坊)	36731	
Chang Lee-dang (楊理榮)	82654	
Boatmen's Trade Association (民船公會)	2138	Kwang Foh Road, north of Wu Chen Road Bridge, Chapei.
Chih Ling-feeng (石榮平)	81594	
Chung Woo (中和)	18928	Branch Office of the Chung Woo (中和) Transportation Co., 81 Peking Road.
Dah-tah - Ping Loh-li (大達) 平樂	91956	